

全日制十年制学校
初中俄语第一册
教学参考书



人民教育出版社

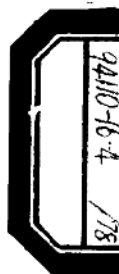
全日制十年制学校
初中俄语第一册(试用本)
教 学 参 考 书

人民教育出版社出版
北京人民教育出版社重印
北京市新华书店发行
北京印刷二厂印刷

1978年4月第1版

1978年8月第1次印刷

书号 K7012·046 定价 0.16 元



目 录

前 言.....	1
关于教学的要求和内容.....	1
对加强基本训练的一些意见.....	4
第 一 课.....	6
第 二 课.....	10
第 三 课.....	14
第 四 课.....	17
第 五 课.....	21
第 六 课.....	24
第 七 课.....	28
第 八 课.....	32
第 九 课.....	35
第 十 课.....	38
第十一课.....	40
第十二课.....	44
第十三课.....	46
第十四课.....	48
第十五课.....	50
附 录	
语调参考资料.....	52
书法简介.....	59

前 言

初中俄语课本(试用本)第一册教学参考书,是根据《全日制十年制学校俄语教学大纲(试行草案)》提出的目的要求和这册课本的内容编写的。它主要是阐明本册课本的编写意图,明确教学要求,提出教学建议,并编入一些必要的参考资料,供教师教学时参考。

教学参考书每课的内容分成三部分。《教学要求》中提出每课教学的要点、重点、难点,以及应当达到的目的要求。《教学建议》主要对每课教学的步骤和方式,以及在教学中如何解决可能发生的问题或困难,提出一些建议。这些建议仅供教师参考,不能代替教师的备课。教师可以根据自己的教学经验和班级具体情况灵活运用。《参考资料》是根据每课的教学需要提供的一些有关资料,不作系统介绍。

下面分别说明关于教学的要求和内容,以及对加强基本训练的一些意见。

关于教学的要求和内容

教学大纲(试行草案)规定初一年级的教学要求是:初步打好语音基础,学会一定数量的单词、句式和语法知识,培养

爱说、爱读的良好习惯，同时进行必要的听、写训练。

初中俄语第一册是入门阶段的教材，要求从听说入手，对学生在语音、语调、书写等方面进行训练，打下较为扎实的基础。具体要求是：掌握三十三个字母的发音、认形和书写；拼读音组、单词；通过模仿学会语调；能熟练套用本册的句式；初步掌握和运用语音、语法知识。

本册课本共有十五课。前七课为语音入门阶段，每课由句式操练材料，字母、音组，和语音知识三个部分组成。从第八课起，增加语言综合训练材料，并开始有计划地安排语法项目。课本中还编入一些课堂用语，看图读词及谚语等，供训练学生正确发音和提高会话能力之用。

现将教学内容分别说明如下：

一、语音和语调

掌握语音是学好俄语的基础。语音阶段的教学从学说话入手，在词和句中学习语音。先集中学好字母和拼音，然后反复练习巩固。语音入门阶段结束，并不是语音教学的结束。因此，第八课以后各课的练习中仍编有大量的拼读材料，继续进行语音训练。语音训练以模仿为主，对一些难发的或者容易混淆的音，应采取不同的方法多作练习，注意纠正错误。课本附有小字母卡片，供学生使用。

在能够正确发音、拼音的基础上，教会学生认读和书写，切实做到从听说入手，读写跟上。

语调可以帮助人们表达语言的意思。正确的语调不但能传情，而且有助于达意。因此要重视对语调的训练。俄语语调过去按句法类型分成陈述、疑问、祈使、感叹等语调。近年

有人提出了五种调型的分类法,并且还在发展(详见附录)。关于调型的知识,本册课本中不作介绍。练习中有计划地安排了语调练习,并灌成唱片,供学生模仿之用。

二、句式和有关语法知识

教学大纲(试行草案)中规定:“在初学阶段,语法教学中应充分利用各种句式,通过模仿套用,使学生掌握俄语中常用的一些语言结构。然后进行简单扼要的归纳,给以必要的语法知识,使学生理解和掌握俄语规律,以利于再实践。”

教材中的常用句式是根据教学实践需要安排的。通过句式的模仿套用,发展学生的言语能力,培养听说习惯。同时,掌握各种语言结构,为语法知识提供感性材料。因此,利用句式是初学阶段的一种有效的教学手段。

每课句式都要熟记。句式的模仿套用应在教师指导下进行。句式操练,务必达到熟练程度。从第八课起,每课的句式都和本课语法知识相配合。应运用句式训练的材料进行归纳,讲解语法。语法讲解力求简要,不在概念上兜圈子。

三、课文和课文中的词汇

课文是课本中主要的部分。也是教师进行教学的主要依据。因此,课文不仅要把语音、词汇、句式和语法等知识密切结合在一起,而且要反映一定的思想内容。

第一册入门阶段,词汇不多,为了便于学生学习,课文的题材从学校、家庭和社会生活入手,并编入一些热爱领袖以及爱学校、爱学习、守纪律的内容,把思想教育的内容渗透在教材中。

课文中的词汇主要选用有关学生日常生活的常用词,也

适当选用一些外国地名、人名和反映苏联人民生活习惯的用词。

四、练习

练习是课本的重要组成部分。每课练习,使学生消化、巩固所学的知识,培养听、说、读、写的技能熟巧。每课练习可以在课内做,也可在课外做;除了已经规定的以外,既可口头做,也可书面做。这些都由教师根据具体情况决定。

对加强基本训练的一些意见

教学大纲(试行草案)指出:“外语教学必须加强听、说、读、写的基本训练。”听、说、读、写四者是相辅相成的关系,在初级阶段,听说是读写的基础,读写又促进听说。在听和说之间,听是说的基础;在读和写之间,读是写的基础。这四者必须统一安排,密切配合。听说训练是语音教学阶段的重要环节。单音、音组、单词、句子,听准了,才能说得对,读得准,也不会写错。因此,在第一册教学过程中必须首先抓住听说这一主要矛盾,突破听、说关,为读、写打下基础。

根据上述想法,在语音教学阶段,应该先学说话,从句、单词、音组中提出单音,进行训练。首先要求听清楚,听准确,然后模仿说话。在会说的基础上,把住拼读关,加强音组和单词的拼读。例如第一课,先让学生通过听,学讲 школа。然后提出“ко”这个音组,再从“ко”中提出元音“о”和辅音“к”。这对发准这两个音,特别是“к”更有帮助。因为“к”在单独发音的时候,课堂中不容易听清楚,学生就捉摸不住。现在通过发

“ко”这个音组，实际上也同时抓住了“к”的发音。

从听说入手，一定要注意读写跟上，使音和形结合起来。读写可以促进听说，降低遗忘率，防止读写和听说脱节，有助于学生更好地理解听说的内容，更准确地掌握听说的语言材料。

教师在教学中，要充分利用课本里的插图和一些教具。每课课文都配有插图。配合单词和句式练习的插图比较简单，综合练习的插图表现一定的情景。其中有一些已制成彩图和幻灯片。利用这些插图和教具进行教学，能使学生学起来有兴趣，印象深刻，容易理解，记得牢固；也有助于思维与语言之间建立起直接的联系。课文和部分练习还灌制了唱片。留声机、录音机等电化教具能帮助学生纠正语音、语调，提高听、说能力。凡有条件的学校一定要很好使用。暂时没有条件的学校要努力创造条件，争取有关方面和领导的支持，尽快使用。目前有些学校因陋就简，自己动手、土法上马制作土幻灯，搞外语广播，取得较好的效果。

此外，教师还要积极开展丰富多采的俄语课外活动，如唱歌、朗诵、出墙报、组织演出等。努力创造良好的俄语环境，提高学生学习俄语的兴趣，培养运用俄语的能力。

由于时间仓促，又限于编者水平，本书难免有缺点和错误，希望广大教师在使用过程中随时提出宝贵意见，以供我们在修订时研究改进。

第一 课

教 学 要 求

1. 看图能听懂、并能模仿教师的说话,能看图说话。
2. 掌握元音 а о у 和辅音 д к т 的正确发音,会正确拼读音组。
3. 会认读 а о у д к т 的印刷体,会抄写它们的书写体。

教 学 建 议

1. 从听说训练入手,进行语音教学。首先要求学生听明白教师说的话,听清楚发音,注意语调,然后学生才能模仿准确。

学生模仿教师说话时,要注意他们勿将 школа 中的 ш 发作 с; дом 词末勿加音。帮助克服的办法是:(1)发 школа 中的 ш 时让学生卷舌。(2)让学生发完 дом 后双唇仍然紧闭。

2. 在听说训练的基础上,从单词 школа, дом, тут, класс 中提出元音 а о у, 辅音 д к т 进行单音训练,先练元音 а о у, 后练辅音 д к т。

本课发音难点:

у 先领学生发 а — о — у, 体会舌的部位及唇部动

作。学生初学时发 y 一般不习惯把舌部抬高、双唇前伸，或前伸圆撮度不够，教师应经常提醒。

o 学生发 o 时容易犯两种错误：嘴张得不够大，唇不够圆，发成汉语的“波”“坡”里的韵母《o》；口形不稳定，发成汉语的复韵母“敖”《ao》或“殴”《ou》。纠正办法：让学生发 o 时，双唇保持圆撮状态，并口形固定不变。

д 汉语中没有同样的浊辅音，学生往往发成汉语的《d》。教此音时，要学生先发 т 再发 д，让学生将手指按在喉部，跟着教师模仿，体会声带振动，做 та — то — ту，да — до — ду 的练习。本课内要求学生能基本模仿正确，到第三课时再进一步要求学生掌握清浊辅音的发音。

3. 进行音组教学时，告诉学生音组是由两个以上的单音组成的，拼读时不必经过 т — а — та 的过程，应直接读成 та, то, ту。拼读闭音节 ат, ак ...时，提醒学生不要加音。教师可使用字母卡片进行音组训练。

4. 在学生学会说话，会发本课单音和音组的基础上，要求学生能认读所学字母的印刷体，会抄写书写体。教师要给学生说清楚书写要求，字母笔顺、连写。（详见附录“书写简介”）

参 考 资 料

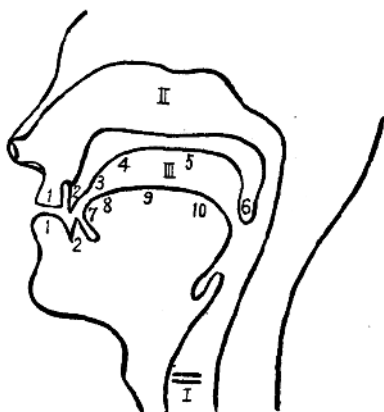
1. 发音器官：

语言的声音，是肺部呼出的气流，通过喉、口、鼻时受到节制，发生振动和共鸣而形成的。为了自觉地模仿和练习俄语发音，首先必须了解发音器官的部位。形成声音的主要器官，

是喉头里的声带。试发“啊”“衣”时，声带就发生规律性的振动。

口腔包括唇、齿、齿龈、腭、舌几部分。齿龈是指上牙根附近凸出来的部分。

腭分硬腭和软腭。硬腭前缘紧挨着齿龈，软腭末端是小舌。舌头各部分对发音的作用不同，所以语音学上把舌分为舌尖、前舌，中舌和后舌四部分。



发音器官示意图

I. 声带 II. 鼻腔 III. 口腔

- | | | | |
|--------|--------|-------|-------|
| 1. 上下唇 | 2. 上下齿 | 3. 齿龈 | 4. 硬腭 |
| 5. 软腭 | 6. 小舌 | 7. 舌尖 | 8. 前舌 |
| 9. 中舌 | 10. 后舌 | | |

鼻腔在发鼻音时起共鸣器作用。

唇、舌、软腭、小舌、声带是发音器官中的活动部分，其余都是固定部分。

2. 元音和辅音：

气从肺里出来振动声带，通过口腔又没有受到任何阻碍，发出清晰响亮的声音，这种声音叫做元音。气从肺里出来通过口腔时受到一定阻碍发出的声音叫做辅音。发辅音时声带振动的为浊辅音，声带不振动的为清辅音。

3. 字母：

字母是书面上表示音的符号。表示元音的叫元音字母，表示辅音的叫辅音字母。俄语字母有33个，其中元音字母10个，辅音字母21个，无音字母2个。一定不要将元音字母、辅音字母和元音、辅音相混。元音字母10个，但元音只有6个，辅音字母21个，但辅音有36个。（见本书第六课参考资料）

第二课

教学要求

1. 看图能听懂、并能模仿教师的说话,看图能说话。
2. 掌握本课句式,并会套用。
3. 牢固记住本课单词。
4. 掌握元音 э 和辅音 л р с ч 的正确发音,会正确拼读音组。
5. 会认读 э л р с ч 的印刷体,会抄写它们的书写体,会书写本课的新单词。

教学建议

1. 教师可利用图片,先复习第一课的词、句 школа, Тут класс. Тут дом. 然后学生用 Это ... 的句式来套用,学生会说: Это школа. Это класс. Это дом. 紧接着教师出示本课的图片,让学生模仿说: Это доска. Это карта. Это стол. Это стул. Это ручка. 这八个句子要反复操练。教师领学生操练时,首先让他们听懂、听清楚,然后再进行模仿。有的学生说 класс 时,往往在 кл 中间加个元音。纠正办法:发 кла 时,将 ла 拉长,к 一带而过。可领学生反复做 кла — кло — клу 的练习。

2. 从单词 это, класс, карта, ручка 中提出元音 э, 辅音 л р с ч 进行单音训练。

本课发音难点:

э 学生往往将 э 发成汉语里的复韵母“爱”«ai»。要告诉学生 э 近似汉语复韵母“夜”里的«e», 但发 э 时舌位比发«e»低, 口腔开度要大。练音办法: 一是让学生将“夜”«ye»的音拖长, 再把舌位降低些, 口开大些, 便得出俄语的 э 音; 一是让学生发“衣”«i»音, 然后将舌位下降, 舌尖抵下齿, 口半张, 比发«i»大些。

л 近似汉语“拉”«la»的声母«l», 但发 л 时舌尖要顶住上齿背, 舌中部下凹, 舌后部稍抬高, 因此比汉语的«l»音要硬。读 стол, стул 时, 因 л 在词末, 发音时舌尖要一直顶住上齿背, 不能离开。有的学生受方言影响, 将 л 发作鼻音 н。可以用捏鼻子的办法帮助学生分辨这两个音。捏着鼻子可发出 л 音, 但发不出 н 音, 因发 л 时气流从两旁出来, 而发 н 时气流从鼻孔出来。

р 发颤音 р 时将舌尖稍卷起, 碰到上齿龈, 肌肉要松弛。当气流通时, 冲击舌尖, 舌尖颤动, 造成颤音 р。发 р 时声带要振动。初练时可让学生多作 др 等练习, 或模仿鼓声 тра — та — та。

3. 音组训练: 在初学阶段教师一直应重视, 开始时可只要求拼得准, 逐渐就要求拼得快。可利用字母卡片结合单词作拼读练习, 如 ла — кла — класс (发 с 时舌尖抵住下齿), ка — ска — доска, ка — кар — карта, то — гол — стол, ту — тул — стул, ру — руч — ручка (发 ч 时前舌部紧贴上齿龈, 构成阻塞, 双唇略圆)。”

4. 从本课起建议教师可适当让学生做些字母和音组的

听写练习，以养成学生音形结合记忆的习惯。从本课开始要求学生书写单词。要告诉学生词与词之间要保持一定的距离，中间不要打点。词要打上重音。打重音时必须由右到左，随便一点或从左到右都是错误的。

5. 语调训练：

本课出现的句式，句末用降调。

Э́то клáсс.

Э́то кáрта.

参 考 资 料

1. 重音一般以长度、强度为主要特征。重音节发得要比其他音节长，重读元音要比非重读元音长。而重读元音(重音节)的音高是不固定的。

如：

Э́то шкóла?

Э́то шкóла.

重音节 шкó —在第一句中为升调，音高些；在第二句中为降调，音低些。

要明确告诉学生判断重音位置不看音的高低，而看音的长短和强弱。

2. 闭音节: открытый слог

以辅音结尾的音节叫闭音节,如 дом。学生初学时容易在辅音后加一个元音成分,教师要注意纠正。

3. 辅音连缀:

两个以上的辅音连在一起叫辅音连缀,如 класс 中的 кл。学生往往在两个辅音之间加一个元音成分,教师也要注意纠正。

第三课

教学要求

1. 看图能听懂、并能模仿教师的说话，能看图说话。
2. 掌握本课句式，并会套用。
3. 牢固记住本课单词。
4. 掌握元音 и 和辅音 г м н п ш 的正确发音，会正确拼读音组。
5. 会认读 и г м н п ш 的印刷体，会抄写它们的书写体，会书写本课的新单词。

教学建议

1. 教师先领着学生按图复习前课八个句子，然后指着一张图说：Это класс. 接着提问：Что это? 教师自己回答：Это класс. 待学生听明白后，另拿一张图，问：Что это? 让学生回答。将前课的八张图都示完了，教师紧接着相继出示本课的六张图片，先问：Что это? 自己回答：Это 待学生模仿正确后，可让学生互相提问和回答。

学生说 Что это? 时，有的会把 что 中的 ч 发作 с，要提醒他们卷舌。要提醒学生问 «Что это?» 时，应用降调，而不是升调。

2. 从单词 книга, дом, карандаш, парта 中提出 и